Co-funded by the European Union

Угода Консорціуму Номер 2023 / 01

Проєкт: 101127683-DIGITRANS-ERASMUS-EDU-2023-CBHE
Цифрова трансформація освітнього процесу у закладах вищої освіти України та Молдови для сталої взаємодії з підприємствами, DIGITRANS.

Ця Угода про консорціум, надалі іменована як «Угода», укладена з та регулює співпрацю між,

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE (RTU), PIC 999920718, адреса: KIPSALAS IELA 6A, RIGA 1048, Latvia, надалі іменований «координатор», представлено з метою підписання Угоди проректором з навчальної роботи Еліною Гейле-Саркане,

та наступні бенефіціари:

2. UNIVERSITATEA DUNAREA DE JOS DIN GALATI (UDJG), PIC 999879784, адреса: Strada DOMNEASCA nr. 47, GALATI 800008, Romania, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, професором Лучіаном Пуіу Джорджеску, ректором,

3. ETHNIKO KAI KAPODISTRIAKO PANEPISTIMIO ATHINON (NKUA), PIC 999643007,
Адреса: 6 CHRISTOU LADA STR, ATHINA 10561, Greece, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Христосом Карагяннісом, проректором з досліджень, інновацій та навчання впродовж життя,

4. НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА», (ЧПНУ), PIC 943142253, адреса: вул. Шевченка, 95 Деснянський р-н, м. Чернігів, 14035, Україна, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Олегом Новомлинцем, ректором,

5. ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АВТОМОБІЛЬНО-АВТОДОРОЖНІЙ УНІВЕРСИТЕТ (ХНАДУ), PIC 934032110, адреса: вул. Ярослава Мудрого, 25, Харків 61002, Україна, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Анжелікою Батраковою, першим проректором,

6. ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ (ЛНТУ), PIC 931673264, адреса: вул. Львівська 75, м. Луцьк 43018, Україна, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Іриною Вахович, рекором,

7. ДОЧІРНЄ ПІДПРИЄМСТВО SNT UKRAINE (SNT Україна), PIC 883853234, адреса: просп. Академіка Палладіна 44А, Київ 03142, Україна, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Юрієм Лисецьким, генеральним директором,

8. UNIVERSITATEA TEHNICA A MOLDOVEI (TUM), PIC 997958020, адреса: Stefan cel Mare 168, Chisinau MD2004, Moldova, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Даніелою Пояр, проректором з фінансів та міжнародних відносин,

9. UNIVERSITATEA DE STA ALECU RUSSO DIN BALTI (USARB), PIC 967186419, адреса: STR ALEXANDR PUSKIN 38, BALTI MD 3100, Moldova, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Наталією Гашіцой, ректором,

10. UNIVERSITATEA DE STAT B.P.HASDEU DIN CAHUL (USC), PIC 928915360, адреса: Independentei 1, Cahul 3909, Moldova, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Cornea Sergiu, dr. hab., доц.

11. INTREPRINDEREA CU CAPITAL STRAIN DRA DRAEXLMAIER AUTOMOTIVE SRL (DRÄXLMAIER), PIC 896227039, адреса: STR LEV DOVATOR 86, BALTI 3100, Moldova, представлено з метою підписання цієї Угоди законним представником, Guido Frank Meinelt.

Якщо положення застосовується без розмежування до «координатора» та «бенефіціара», для цілей цієї Угоди вони будуть разом іменуватися «бенефіціарами».

Сторони цим домовилися про наступне:

Стаття 1
Предмет Угоди Консорціуму

1.1 Ця Угода визначає умови, які регулюють відносини між сторонами, встановлюючи їхні права та обов'язки, а також встановлює правила процедури виконання діяльності, яка має виконуватися з метою успішної реалізації дії Erasmus+ CBHE «Цифрова трансформація освітнього процесу у закладах вищої освіти України та Молдови для сталої взаємодії з підприємствами», абревіатура «DIGITRANS» (далі – «проєкт»).

1.2 Координатор і бенефіціар зобов'язуються робити все від них залежне для виконання робочої програми, яка є предметом цієї Угоди, яка входить до рамок Грантової угоди про проєкт 101127683-DIGITRANS-ERASMUS, укладеної між координатором та Європейським Виконавче агентство з питань освіти та культури (EACEA) (далі – Виконавче агентство), пов'язане з вищезазначеним проєктом.

1.3 Предмет цієї Угоди та відповідна робоча програма детально описані в додатках до Грантової угоди. Відповідні положення та умови Угоди про надання гранту, відповідні додатки та рекомендації є невід'ємною частиною цієї Угоди та мають перевагу над нею.

1.4 Координатор і бенефіціари повинні дотримуватися умов цієї Угоди, Грантової угоди та будь-яких подальших поправок до останньої.

Стаття 2
Тривалість

2.1 Угода набуває чинності в день підписання останньою стороною, але має зворотну силу з дати початку періоду придатності, визначеного в Угоді про надання гранту.

2.2 Період прийнятності грантової діяльності та витрати повинні відповідати положенням Угоди про надання гранту або будь-яким наступним поправкам до неї.

2.3 Ця Угода залишається в силі до повного виконання координатором своїх зобов'язань, що випливають з Грантової угоди, підписаної з Виконавчим агентством.

Стаття 3
Обов'язки та відповідальність сторін

3.1 Загальні зобов'язання та роль бенефіціарів (включаючи координатора).

Бенефіціари:

(a) несуть спільну відповідальність за виконання покладених на них заходів і повинні виконувати роботу відповідно до робочої програми та графіка, викладеного в Угоді про надання гранту та затвердженій заявці, докладаючи всіх зусиль для досягнення визначених результатів та нести повну відповідальність за свою роботу відповідно до прийнятих професійних принципів;

(b) зобов'язуються дотримуватися всіх положень Грантової угоди та додатків до неї, усіх положень цієї Угоди, а також законодавства ЄС та національного законодавства;

(c) несуть спільну відповідальність за дотримання будь-яких юридичних зобов'язань, покладених на них спільно або індивідуально;

(d) забезпечують персонал, засоби, обладнання та матеріали в обсязі, необхідному для виконання заходів, як зазначено в робочій програмі;

(e) несуть відповідальність за надійне фінансове управління та економічну ефективність коштів, виділених на проєкт.

3.1 Особливі зобов'язання та роль координатора.

Координатор бере на себе зобов'язання:

(a) нести відповідальність за загальну координацію, управління та реалізацію проєкту відповідно до Грантової угоди;

(b) бути посередником для всіх видів комунікації між бенефіціарами та Виконавчим агентством, а також інформувати бенефіціарів про будь-які відповідні повідомлення, якими обмінюється з Виконавчим агентством;

(c) інформувати бенефіціарів про будь-які зміни, пов'язані з проєктом чи Угодою про надання гранту, або про будь-які події, які можуть суттєво вплинути на реалізацію діяльності;

(d) як єдиний одержувач платежів від імені бенефіціара, переказувати кошти бенефіціарам без невиправданої затримки та відповідно до розпоряджень щодо платежів, викладених у статті 5 цієї Угоди;

(e) керувати та перевіряти належне витрачання коштів відповідно до положень Угоди про надання гранту та цієї Угоди;

(f) дотримуватись усіх вимог до звітності перед Виконавчим агентством згідно з положеннями статті 21 Угоди про надання гранту. Координатор не повинен делегувати жодну частину цього завдання будь-якій стороні;

(g) складати платіжні запити від імені бенефіціарів згідно з положеннями статті 22 Угоди про надання гранту;

(h) надати один належним чином підписаний примірник цієї Угоди бенефіціару та Виконавчому агентству протягом 6 місяців після підписання Угоди про надання гранту;

(i) надати бенефіціарам офіційні документи, пов'язані з проєктом, такі як підписана Грантова угода та додатки до неї, різні шаблони звітів та будь-який інший відповідний документ, що стосується проєкту;

(j) передавати бенефіціарам копії всіх звітів, поданих до Виконавчої агенції, а також копії будь-яких листів із відгуками, отриманих від Виконавчої агенції після оцінки звітів та відвідувань на місцях.

(k) надати доступ до Порталу фінансування та тендерів ЄС для уповноваженої особи бенефіціара, яка призначена як призначений представник юридичної особи (LEAR), як зазначено в статті 36.1 Угоди про надання гранту.

3.2 Особливі зобов'язання та роль бенефіціарів (без координатора).

Бенефіціар бере на себе зобов'язання:

(a) забезпечити адекватну комунікацію з координатором та іншими бенефіціарами;

(b) підтримувати координатора у виконанні його завдань відповідно до Грантової угоди;

(c) своєчасно подавати координатору всі відповідні дані, необхідні для складання поточної звітності, фінансових звітів та будь-яких інших документів, передбачених Угодою про надання гранту, а також усіх необхідних документів у випадках аудитів, перевірок або оцінок;

(d) надати координатору будь-яку іншу інформацію чи документи, які можуть знадобитися йому та необхідні для управління проєктом;

(e) повідомляти координатора про будь-яку подію, яка може суттєво вплинути або затримати виконання дії, а також про будь-які важливі відхилення від проєкту (наприклад, заміна контактної особи проєкту, зміни в бюджеті партнера, відхилення від робочого плану тощо);

(f) інформувати координатора про будь-які зміни в його юридичній, фінансовій, технічній, організаційній ситуації чи власності, а також про будь-які зміни свого імені, адреси чи законного представника.

Стаття 4
Фінансування проєкту

4.1 Максимальний грантовий внесок Erasmus+ у проєкт протягом контрактного періоду, охопленого Угодою про надання гранту, має форму, визначену в статті 2 Угоди про надання гранту та в Таблиці 1 цієї Угоди.

4.2 Грантовий внесок у проєкт призначений для покриття лише частини витрат, фактично понесених бенефіціарами під час здійснення передбаченої діяльності. Бенефіціари зобов'язуються надати додаткові ресурси для проєкту, щоб забезпечити його повну реалізацію відповідно до Грантової угоди.

Таблиця 1: Максимальний грантовий внесок Erasmus+ у проєкт

N°	Роль	Абревіатура	Повна назва	Країна	ПІК	Макс обсяг гранту
1	COO	RTU	РИЗЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ	LV	999920718	84 069.00
2	BEN	UDJG	ГАЛАЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ «НИЖНІЙ ДУНАЙ»	RO	999879784	52 286.00
3	BEN	NKUA	НАЦІОНАЛЬНИЙ АФІНСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ КАПОДІСТРІЇ	EL	999643007	51 621.00
4	BEN	CPNU	НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЧЕРНІГІВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»	UA	943142253	92 771.00
5	BEN	KhNAHU	ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АВТОМОБІЛЬНО-ДОРОЖНІЙ УНІВЕРСИТЕТ	UA	934032110	79 727.00
6	BEN	LNTU	ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ	UA	931673264	77 657.00
7	BEN	SNT Ukraine	ДОЧІРНЄ ПІДПРИЄМСТВО SNT УКРАЇНА	UA	883853234	29 652.00
8	BEN	TUM	ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ МОЛДОВИ	MD	997958020	78 134.00
9	BEN	USARB	БЄЛЬЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ АЛЕКУ РУССО	MD	967186419	73 779.00
10	BEN	USC	КАГУЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМ.БОГДАНА П.ХАШДЕУ	MD	928915360	72 904.00
11	BEN	DRÄXLMAIER	ПІДПРИЄМСТВО ІЗ ІНОЗЕМНИМ КАПІТАЛОМ DRA DRAEXLMAIER AUTOMOTIVE SRL	MD	896227039	26 925.00
12	AP	Autodom	ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «АВТОДОМ. ХАРКІВ»	UA	883923074	0.00
13	AP	Elcars	ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНО. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ «ELCARS»	UA	883920843	0.00
14	AP	Avtoconcept	ТОВ «АВТОКОНЦЕПТ»	UA	883665054	0.00
15	AP	VOLYN-AVTO	ПРИВАТНЕ АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО "ВОЛИНЬ-АВТО"	UA	883766322	0.00
16	AP	INFORMBUSINESS	INFORMBUSINESS SRL	MD	883486380	0.00
Всього:						719 525.00

Стаття 5
Платіжні домовленості

5.1 Координатор перерахує частину грантового внеску Erasmus+, що відповідає бенефіціару, використовуючи рахунки:

2.UDJG:

Ім'я та адреса власника рахунку:	"Dunarea de Jos" University of Galati, 47 Domneasca St., 800008 Galati, Romania
Назва банку:	BANCA COMERCIALA ROMANA S.A.
Адреса відділення:	Calea Plevnei nr. 159, Business Garden Bucharest, Cladirea A, Et. 6, Sector 6, Bucuresti, Romania
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: 2511.F10.0.3288818.0141.EUR.278
IBAN	RO96RNCB0141032888180278

3.NKUA

Ім'я та адреса власника рахунку:	ETHNIKO KAI KAPODISTRIAKO PANEPISTIMIO ATHINON, 6 CHRISTOU LADA, ATHENS, GREECE, POSTAL CODE 10561
Назва банку:	ALPHA BANK S.A.
Адреса відділення:	40 STADIOU STR. ATHENS GREECE Postal Code10252
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: CRBAGRAA BRANCH CODE 101
IBAN	GR0301408020802002001000227

4.ЧПНУ:

Ім'я та адреса власника рахунку:	Chernihiv Polytechnic National University, Shevchenko street 95, Chernihiv, 14035, Ukraine
Назва банку:	PUBLIC JOINT STOCK COMPANY RAIFFEISEN BANK AVAL
Адреса відділення:	LESKOVA STREET 9, 010111, UKRAINE
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: AVALUAUK
IBAN	UA903808050000000000002520816

5.ХНАДУ:

Ім'я та адреса власника рахунку:	Kharkiv National Automobile and Highway University, Yaroslava Mudrogo str. 25, Kharkiv, 61002, Ukraine
Назва банку:	JSB UKRGASBANK KIEV UKRAINE
Адреса відділення:	1, str. Yerevanska, Kyiv, Ukraine, Post Code 03087
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: UGASUAUK
IBAN	IBAN UA 863204780000025300000000123

6.ЛНТУ:

Ім'я та адреса власника рахунку:	Lutsk National Technical University Lvivska str.75, Lutsk, Ukraine, 43018
Назва банку:	JSC The State Export-Import Bank of Ukraine Lutsk Branch
Адреса відділення:	Str. Bogdan Khmelnitskoho, 5, Lutsk, Ukraine, 43025
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: EXBS UA UX
IBAN	UA713223130000025303000000039

7.SNT Україна

Ім'я та адреса власника рахунку:	Subsidiary "SNT UKRAINE" 44-A prospect Academica Palladina., Kyiv, 03142, Ukraine Identification code 20032321
Назва банку:	JOINT STOCK COMPANY MIZHNARODNYI INVESTYTSIINYI

	BANK
Адреса відділення:	16, LAVRSKA STR., KYIV, UKRAINE, 01015
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	380582 SWIFT code: IINBUAUK
IBAN	UA723805820000026008010306833

8. UTM

Ім'я та адреса власника рахунку:	IP Universitatea Tehnica a Moldovei BD. Stefan cel Mare 168
Назва банку:	BC MAIB_SA
Адреса відділення:	BD. Stefan cel Mare 182
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: AGRNMD2X MD15AG000000022515767479
IBAN	MD15AG000000022515767479

9. USARB:

Ім'я та адреса власника рахунку:	IP Universitatea de Stat, “Alecu Russo’’ din Balti Cod fiscal: 1007602000972
Назва банку:	BC ”Moldova – Agroindbank” S.A.
Адреса відділення:	MD-3100, Puskin 56 A, Balti, Republic of Moldova
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	MD95AG000000022512194596
IBAN	AGRNMD2X

10. USC:

Ім'я та адреса власника рахунку:	CAHUL STATE UNIVERSITY “BOGDAN PETRICEICU HASDEU”
Назва банку:	BC „Moldindconbank” S.A.
Адреса відділення:	R. Moldova, MD-2012, mun. Chișinău, str. Armenească 38
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: MOLDMD2X
IBAN	MD90ML000000002251148130

11. DRAEXLMAIER

Ім'я та адреса власника рахунку:	“DRA Draexlmaier Automotive” SRL Dovator 86 street, MD – 3100 Balti, Republica Moldova
Назва банку:	B.C. “VICTORIABANK” S.A. fil nr.1 Balti
Адреса відділення:	Puskin 18 street, MD- 3100 Balti, Republica Moldova
Повний номер рахунку (включаючи банківські коди)	SWIFT: VICBMD2X Fiscal code: 1007602000178 VAT code: 1202043
IBAN	C/d (MDL) IBAN: MD23VI000000022515011MDL C/d (EUR) IBAN: MD80VI000000000022515011

5.2 Передача грантового внеску Erasmus+ окремим бенефіціарам здійснюватиметься відповідно до наступного графіку та процедури:

Координатор виплачує бенефіціару за задовільно виконану роботу відповідно до опису та графіка цієї роботи. Оплата Партнеру здійснюється за наступним плановим графіком:

• ***Перший внесок попереднього фінансування:*** Координатор перерахує 70% внеску Партнера Виконавчого агентства після підписання Угоди про партнерство, за умови, що Координатор отримав попереднє фінансування від Виконавчого агентства та правильно надані банківські реквізити Партнером.
• ***Залишковий платіж:*** буде виплачено бенефіціару протягом 30 днів після того, як Координатор отримає остаточний платіж від Виконавчого агентства, відповідно до положень статті 22 Угоди про надання гранту, за умови, що Партнер надав необхідну підтверджуючу документацію та надав остаточний звіт Координатору в передбачений термін.

5.3 Бенефіціар зобов'язаний використовувати грантовий внесок Erasmus+ виключно для цілей, визначених проєктом, і відповідно до умов і положень цієї Угоди, Грантової угоди та додатків до неї. Суми гранту Erasmus+, отримані заздалегідь і не використані бенефіціарами, будуть відшкодовані координатору не пізніше ніж через 30 днів після закінчення контрактного періоду проєкту. Бенефіціар може використовувати власне співфінансування проєктної діяльності протягом проєктних періодів, поки Координатор не надасть наступний запланований авансовий платіж або не перерахує залишок.

Стаття 6
Звітність

6.1 Координатор несе відповідальність за своєчасне подання Виконавчому агентству всіх звітів і фінансових звітів, як того вимагає Угода про надання гранту. З цією метою та своєчасно бенефіціар зобов'язується надати координатору всю необхідну інформацію та, за можливості, копії підтверджуючих документів, необхідних для складання звітності, фінансових звітів та будь-яких інших документів, які вимагаються в Угоді про надання гранту.

6.2 Координатор повинен надати бенефіціарам відповідні форми звітності для декларації витрат/діяльності та відповідні інструкції щодо їх заповнення. Ці звіти повинні бути складені в ЄВРО.

6.3 Бенефіціари повинні зберігати облік будь-яких витрат/діяльності, здійснених у рамках проєкту, а також усі докази та пов'язані документи протягом 5 років після виплати остаточного залишку згідно з Угодою про надання гранту. Координатор може відхилити будь-який пункт, який не може бути обґрунтований відповідно до правил, встановлених Виконавчим агентством у Грантовій угоді.

Стаття 7
Загальні адміністративні положення

7.1 Будь-який важливий зв'язок між сторонами, пов'язаними з проєктом, повинен здійснюватися в письмовій формі та надсилатися призначеному керівнику проєкту кожного бенефіціара, як зазначено нижче:

1. RTU: Anatolijs Zabasta, e-mail: Anatolijs.zabasta@rtu.lv; phone: +371 29232872.

2. UDJG: Ion Ion, e-mail: ion.ion@ugal.ro, Phone: +40740566214.

3. NKUA: Christos Manasis, e-mail: cmana@uoa.gr, Phone: +306946005205.

4. ЧПНУ: Volodymyr Kazymyr, e-mail: vvkazymyr@stu.cn.ua, Phone: +3805034443775.

5. ХНАДУ: Andrii Hnatov, e-mail: kalifus76@gmail.com, Phone: +380667430887.

6. ЛНТУ: Valerii Dembitskyi, e-mail: dvm2@meta.ua, Phone: +380663035058.

7.SNT Ukraine: Oleh Starovoitenko, e-mail: ost@snt.ua, Phone: +380672463595

8.UTM: Larisa Bugaian, larisa.bugaian@adm.utm.md, +37379240000.

9.USARB: Valentina Pritcan, e-mail: valentina.pritcan@gmail.com Phone: +37369322482.

10.USC: Liliana Ceclu, e-mail: ceclu.liliana@gmail.com; phone: +373 79969730

11.DRAEXLMAIER Vadim Bubulici, e-mail: vadim.bubulici@draexlmaier.com, Phone: +37368684470.

7.2 Про будь-які зміни вищезазначеної інформації слід повідомляти своєчасно.

Стаття 8
Просування та прозорість

8.1 Координатор і бенефіціари повинні забезпечити адекватне просування проєкту та взяти на себе зобов'язання відігравати активну роль у будь-яких заходах, організованих для отримання прибутку, використання/поширення результатів проєкту.

8.2 Будь-яке повідомлення або публікація проєкту, у тому числі на конференції чи семінарі, має вказувати, що проєкт співфінансується фондами ЄС у рамках програми Erasmus+, і має відповідати правилам видимості, викладеним у статтях 17.1 та 17.2 Угоди про надання гранту.

Стаття 9
Конфіденційність і захист даних

9.1 Координатор і бенефіціари зобов'язуються зберігати конфіденційність будь-якого документа, інформації чи іншого матеріалу, безпосередньо пов'язаного з предметом цієї Угоди, належним чином класифікованого як конфіденційний, якщо розголошення може завдати шкоди іншій стороні. Сторони залишаються зв'язаними цим зобов'язанням після дати завершення дії.

9.2 Усі персональні дані, що містяться в цій Угоді або мають відношення до неї, обробляються відповідно до положень статті 15 Угоди про надання гранту.

Стаття 10
Право власності та майнові права

10.1 Право власності на всі результати проєкту, включно з авторськими правами та правами інтелектуальної власності, а також на всі звіти та іншу документацію, отриману в результаті діяльності, належить бенефіціарам відповідно до статті 16 Угоди про надання гранту.

10.2 Вже розроблені та надіслані матеріали можна використовувати лише в рамках проєкту як шаблони належної практики. Авторські права суворо охороняються, а дозвіл на відтворення та масштаби виробництва мають бути вирішені заздалегідь.

Стаття 11
Відповідальність

11.1 Кожна сторона звільняє іншу від будь-якої цивільної відповідальності за будь-які збитки, заподіяні їй або її співробітникам/студентам у результаті виконання цієї Угоди, якщо такі збитки не спричинені серйозною чи навмисною недбалістю чи виною інша сторона або її співробітники/студенти.

Стаття 12
Конфлікт інтересів

12.1 Координатор і бенефіціари повинні вжити всіх необхідних запобіжних заходів для запобігання будь-якому ризику конфлікту інтересів, який може вплинути на неупереджене та об'єктивне виконання Угоди. Такий конфлікт інтересів може виникнути, зокрема, внаслідок економічних інтересів, політичної чи національної приналежності, сімейних чи емоційних причин або будь-яких інших спільних інтересів.

12.2 Будь-яка ситуація, яка становить або може призвести до будь-якого такого конфлікту, має бути доведена до відома координатора без затримки, і відповідний бенефіціар повинен вжити всіх необхідних заходів для негайного виправлення цієї ситуації.

12.3 Координатор вирішить, чи вважатиме за необхідне повідомити Виконавчу агенцію, як це передбачено статтею 12 Угоди про надання гранту.

Стаття 13
Робочі мови

13.1 Робочою мовою партнерства є англійська.

13.2 Обидві сторони зобов’язуються залучити до проєкту персонал із достатнім знанням робочої мови, що забезпечить безперебійне спілкування та розуміння обговорюваних питань.

Стаття 14
Розв'язання конфліктів

14.1 У разі конфлікту між партнерами проєкту, що виникає внаслідок тлумачення або застосування цієї Угоди, або у зв’язку з діяльністю, що міститься в ній, сторони повинні докладати зусиль, щоб швидко досягти дружньої угоди в дусі доброї співпраці.

Стаття 15
Нормативно-правова база та юрисдикція

15.1 Ця Угода регулюється законодавством Латвійської Республіки, яке є законодавством країни координатора.

15.2 У разі виникнення будь-яких суперечок щодо питань за цією Угодою, які не можуть бути вирішені мирним врегулюванням, питання повинно вирішуватися відповідно до юрисдикції країни координатора.

15.3 Якщо будь-яке положення цієї Угоди або застосування будь-якого такого положення вважатиметься недійсним або таким, що не підлягає виконанню повністю або частково через юридичні вимоги, усі інші положення залишаються дійсними та обов’язковими для усіх сторін.

15.4 Якщо будь-яке положення цієї Угоди стане повністю або частково неефективним, сторони цієї Угоди зобов’язуються замінити недійсне положення на діюче положення, яке максимально відповідає меті недійсного положення.

15.5 Ця Угода укладена англійською мовою. У разі перекладу цієї Угоди та її додатків англійська версія має переважну силу.

Стаття 16
Розірвання угоди

16.1 У випадку, якщо будь-який із бенефіціарів не виконує будь-яких зобов'язань за цією Угодою або Угодою про надання гранту, координатор може припинити участь бенефіціарів у проєкті за офіційним письмовим дозволом Виконавчого агентства.

16.2 Координатор повідомляє відповідного бенефіціара рекомендованим листом. Бенефіціар має один місяць, щоб надати всю необхідну інформацію для оскарження рішення.

16.3 Згідно зі статтею 11.3 Закону про міжнародні та національні санкції Латвійської Республіки, координатор має право розірвати Угоду, якщо неможливо виконати Угоду через міжнародні чи національні санкції або санкції, накладені державою-членом Європейського Союзу або Організації Північноатлантичного договору, які впливають на значний інтерес на фінансовому ринку та ринку капіталу, були застосовані під час виконання Угоди.

Стаття 17
Форс-мажор

17.1 Якщо будь-яка зі сторін зіткнеться з обставинами непереборної сили (відповідно до статті 35 Угоди про надання гранту), вона повинна негайно повідомити іншу сторону в письмовій формі, вказавши характер, ймовірну тривалість і очікувані наслідки цієї події.

17.2 Жодна із сторін не вважатиметься такою, що порушила свої зобов'язання, якщо вона не зможе виконати свої завдання через форс-мажорні обставини. Сторони повинні вжити усіх необхідних заходів для мінімізації можливої шкоди успішній реалізації проєкту.

Стаття 18
Поправки

18.1 Будь-які поправки до цієї Угоди мають бути внесені в письмовій формі за допомогою Додаткової угоди та набувають чинності після підписання уповноваженими законними представниками обох сторін. Жодна усна домовленість не може зобов'язувати сторони щодо цього.

18.2 Поправка не може мати на меті або наслідком внесення змін, які можуть поставити під сумнів положення Угоди про надання гранту.

Стаття19
Додатки

Додаток 1 – Копія Грантової угоди, підписаної між координатором та Виконавчим агентством, додатки до неї та будь-які існуючі поправки.

Ми, ті, що підписалися нижче, заявляємо, що прочитали та прийняли умови цієї Угоди, як описано тут раніше, включаючи додатки до неї.

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

2. UNIVERSITATEA DUNAREA DE JOS DIN GALATI
The legal representative
Lucian Puiu Georgescu,
Rector

Signature and stamp
Done in Galati

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

3.ETHNIKO KAI KAPODISTRIAKO PANEPISTIMIO ATHINON
The legal representative
Christos Karagiannis,
Vice-Rector for Research, Innovation, and Lifelong Learning
Signature and stamp
Done in Athens

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

4. CHERNIHIV POLYTECHNIC NATIONAL UNIVERSITY
The legal representative
Oleh Novomlynets
Rector

Signature and stamp
Done in Chernihiv

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

5. KHARKIV NATIONAL AUTOMOBILE AND HIGHWAY UNIVERSITY
The legal representative
Angelika Batrakova
First Vice-Rector

Signature and stamp
Done in Kharkiv

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

6. LUTSK NATIONAL TECHNICAL UNIVERSITY
The legal representative
Iryna Vakhovych
Rector

Signature and stamp
Done in Lutsk

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

7. SUBSIDIARY SNT UKRAINE (SNT Ukraine),
The legal representative
Yurii Lysetskyi
Director General

Signature and stamp
Done in Kyiv

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

8. UNIVERSITATEA TEHNICA A MOLDOVEI
The legal representative
Daniela Pojar
Vice Rector for Finance and International Relations

Signature and stamp
Done in Chisinau
Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

9. UNIVERSITATEA DE STA ALECU RUSSO DIN BALTI
The legal representative
Natalia Gașițoi
Rector

Signature and stamp
Done in Balti

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

10. UNIVERSITATEA DE STAT B.P. HASDEU DIN CAHUL
The legal representative
Cornea Sergiu
Rector

Signature and stamp
Done in Cahul

Date

1. RIGAS TEHNISKA UNIVERSITATE
The legal representative
Elina Gaile-Sarkane
Vice-Rector for Academic Affairs of RTU

Signature and stamp
Done in Riga

Date

11. INTREPRINDEREA CU CAPITAL STRAIN DRA DRAEXLMAIER AUTOMOTIVE SRL (DRÄXLMAIER)
The legal representative
Guido Frank Meinelt

Signature and stamp
Done in Balti

Date